PB-4-3

PENINSULA

JCI

鄧麗君演唱大會特刊

日期：一九七七年七月八日（星期五）
地點：香港利舞台
時間：下午八時正



香港青年商會・半島分會主辦
籌募社會發展及青年教育經費

PP 11

我们报以
会员是崇信生命
精神没有
的笑容
业的途径
生法治的基
大的宏愿服

青商信條

人類的生
和諧的家
限制理論上
自由会
織應運
最
的信

Message From Guest of Honour

Dr. Henry H.L. Hu, O.B.E., J.P.

榮譽嘉賓

胡鴻烈太平紳士致詞



半島青年商會爲籌募本年度社會發展及青年教育經費，承邀本人担任榮譽嘉賓，深感榮幸。

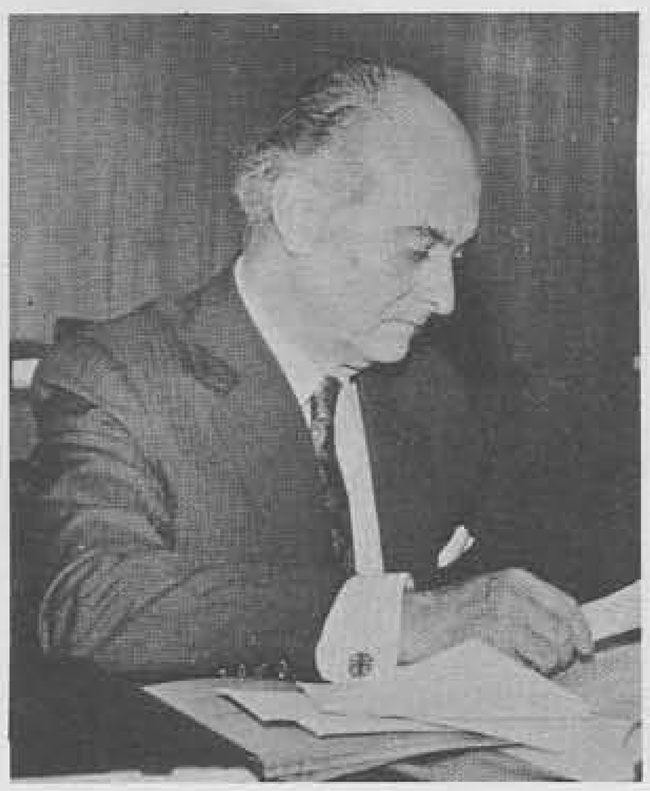
青年商會素以「服務社會，訓練自己」之宗旨，培植年青人之領袖才能，而致力於社會福利工作。

會務之推行，有賴各位之支持，及青商會友之努力。在此，本人謹祝半島青年商會會務興隆，百尺竿頭，更進一步。

Henry H. L. Hu.

Message From Honorary Life President

香港青年商會永遠榮譽會長獻詞



The Jaycees in Hong Kong have a long record of community service. It has taken many forms to meet the changing needs of the people and to keep within the resources of the Jaycees themselves.

For this purpose, periodic initiatives are taken to raise funds. This is as it should be because young men and women should give of their personal service for the good of the community while the cost of doing so should be found from those with means but perhaps not the time to carry out worth-while projects for the common good.

To do good together should be the aim of the community of Hong Kong.

With every good wish,

A. de O. Sales
Hon. Life President

Hong Kong, 18th June 1977

Message
From
The President
Peninsula Jaycees
半島青年商會
會長獻詞



國際青年商會乃世界上最大之青年人領導才能訓練組織，會員各有不同的生活習慣、教育程度、宗教信仰及不同之社會地位。唯有一共同信念是「篤信眞理」深切了解青商信條之「服務人羣爲最崇高之工作」更抱着「服務社會就是訓練自己」之目標，藉以吸取經驗，啓發個人之潛能，來貢獻社會。

半島青商爲香港青年商會屬下之一員，成立凡九載，其間對社會發展及青年教育工作不遺餘力，分別於黃竹坑、梅窩及秀茂坪協助成立圖書館。歷年舉辦全港翻譯比賽，天才兒童創作比賽，各行各業電台廣播，「新天地」兒童遊樂場設計比賽。更着重「公民意識」之培養，提高盲人就業機會，舉辦「輔助盲人運動」。爲使社會人仕對傷殘兒童之關注，舉辦「傷殘及弱能兒童運動日」。是年本會遵照國際青商會之指示，計劃「人與環境」之工作，務求協助改善本港之居住環境及保護天然資源。是次鄧麗君小姐演唱大會之能順利完成，多蒙各界人仕之支助。收入將作爲各項社會服務運動之經費。本會之力量，到底有限，希望得到社會熱心公益人仕協助「集腋成裘」，俾達成「孤則易折，衆則難催」之目的。

鄧紹偉

一九七七年七月一日

Message
From
The JCI Vice President
國際青年商會
副會長獻詞



JAYCEES INTERNATIONAL • JAYCEES INTERNACIONAL

P. O. Box 577 • Coral Gables, Florida 33134, U.S.A. • Telephone (305) 446-7608 • Cable: JAYCEES

M E S S A G E

It is with great pleasure and warm enthusiasm that I greet and congratulate the Peninsula Jaycees on this Fund Raising Show project.

It is my hope that the proceeds from this fund raising will be put to good use, particularly in your community development projects. This undertaking will not only improve your LOM's image and reputation, but will certainly benefit the members in terms of personal development and growth.

The success of this fund raising show will reflect on the leadership and enthusiasm of the officers and members thereby adding another notch to their history of active Jaycee involvement.

Tc the Peninsula Jaycees, MABUHAY!

H. MARCOS V. CALO
JCI Vice President

Message From The President H. K. Jaycees 香港青年商會會長獻詞



The Peninsula Jaycees has had a long tradition of meaningful community projects and successful fund-raising. I send my best wishes to President Major and his hard-working team for the Teresa Tang Fund-Raising Show. And may you all enjoy the show.

Y. K. CHAN
National President

June 22, 1977.

Message
From
The Chairman
H. K. Jaycees Senate
香港青年商會參議會
主席獻詞



June 20, 1977

MESSAGE

I have great pleasure to greet Peninsula Jaycees for their Fund Raising Show. The Show would not just mean Fund Raising or Community Project of Peninsula, it would also promote the Jaycee image and let the public be acquainted with Jayceeism. I wholeheartedly congratulate Peninsula Jaycees and wish the show to be more than a success.

PAUL YIN
SENATE CHAIRMAN

Message
From
The Chairman
H. K. Jaycees Trust Fund
香港青年商會
基金會主席獻詞



The Peninsula Jaycees are to be congratulated on their presentation of "Teresa Tang on Stage" show. Once again, by personal involvement, sound planning and hard work, the Jaycees are providing a lively public entertainment in order to raise funds for Community betterment projects. I offer my best wishes for success in this splendid programme.

Bahar Ramchandani

Chairman, H,K.J.C.C. Trust Fund.

25.6.77.

BR/ba

Message From Supervising V. P. H. K. Jaycees 香港青年商會總會副會長獻詞

It is my privilege and honour as a Supervising Vice President to have the opportunity of writing this message and offering my sincere congratulations and greetings to President Major Tang and his hard working organising committee on the occasion of the Fund Raising Show.

From my personal involvement in the activities of the Peninsula Jaycees, I have great admiration for their desire and drive to provide better and extensive community projects and youth education programmes for our rapid growing population.

This Fund Raising Show is just another example of the many initiatives which Peninsula Jaycees take to raise money for their community services. May I wish all those who are gathering to-day a most enjoyable evening and the Peninsula Jaycees every success.



Turner T. K. Sinn,
National Vice President.

Hongkong 23rd June, 1977.

Message From The President Kowloon Jaycees 九龍分會會長獻詞

8th Jul. 1977.

Dear Peninsula Jaycees,

The Peninsula Jaycees impresses me as an outstanding chapter who accomplished a lot during the first six months this year: The LIA camp, the ' SIGNPOST ', 'Sports Day for the Handicapped ' and the keen participation in the JC-Sports Day.

May I, on behalf of my chapter, wish you all the successes in this Fund Raising Show- another, yet, ambitious and worthwhile project of the Peninsula.



Yours Sincerely,

Thomas Tang
President,
Kowloon Jaycees.

Message From The President Island Jaycees

港島分會會長獻詞



MESSAGE

It give me a great pleasure to write this message on the occasion of the Peninsula Jaycees' Fund Raising Show which will be held on July 8th 1977.

The proceeds from this eventwill be used to implement its relevant community development, youth activity and meaningful charitable projects.

I am confident under the able leadership of President Major S.W. Tang and full support given by Jaycees and the public, you will be able to attain your great success of this undertaking.

I would also like to take this opportunity, on behalf of Island Jaycees to wish the Peninsula Jaycees every succes in the future.

Y.S. LOK
PRESIDENT
ISLAND JAYCEES

Message From The President H.K. Jayceettes

女青年商會會長獻詞



MESSAGE

It gives me great pleasure to send my best wishes to President Major and the Peninsula Jaycees on the occasion of their Fund Raising Show.

In the past, Peninsula has been a very outstanding Chapter with their well-planned community and youth activities projects. With the proceeds from this Fund Raising Show, I have confidence that many more needy people will be benefited by the Peninsula Jaycees who will pursue "Service to Humanity is the Best Work of Life".

KITTY CHOW
PRESIDENT

25th June, 1977.

Message From The President Lion Rock Jaycees 獅子山分會會長獻詞



香港半島青年商会对社会公益向来都不遗餘力
其成績之佳是有目共睹的。特主办「卻打麗夫演唱会」籍此筹募社会服務经費
本人懂以在香港獅子山青年商会领袖之一
活动順利完成並祝演出圓滿。

會長：劉漢華

一九七七年六月十五日

Message From The President Harbour Jaycees 海港分會會長獻詞



茲逢半島青年商會為籌募社會發展
及青年教育經費之鄧麗君演唱大會、
謹代表敝會全人、祝賀
貴會之籌款運動起頭完成、各項工作
將必順利進行、服務社會、造福人群、

海港青年商會會長余振宇

一九七七年七月八日

Message From The President Yuen Long Jaycees 元朗分會會長獻詞



June 21, 1977.

Message

Since its inception, the Peninsula Jaycees has contributed significantly each year to the J.C. movement in Hong Kong. Under the able leadership of President Major Tang I can see yet another prosperous year for his Chapter. Here I take this opportunity to wish them a great success in their Fund Raising Show in Lee Theatre next month.

A. T. Tang

DR. TANG SIU TONG
President
YUEN LONG JAYCEES

Message From The President 1970 Peninsula Jaycees 半島分會一九七〇年會長獻詞



Jaycee Major Tang, President,
Peninsula Junior Chamber,
Ice House Street,
4th floor,
Hong Kong.

Dear President Major,

The Peninsula Jaycee has been holding the leading role in the Jaycee activities especially in the direction of self-development and community development.

I note from your Chapter's programme of activities that by your able leadership you have taken your Chapter to yet another higher stratum.

May I wish your Chapter every success.

Yours faithfully,

Charles Yeung

Charles Yeung

Message From The President 1971 Peninsula Jaycees 半島分會 一九七一年會長獻詞



Every year, the Peninsula Jaycees has performed many outstanding projects, especially in the fields of community development, education and leadership training.

The significance of fund raising is to put our ideas and projects into reality. It reflects Jaycees spirit and unity.

I would like to express my sincere congratulations to all the Peninsula Jaycees for their efforts in the Fund Raising Show to-day and wish them great success.

Jaycee Timothy Lui
Past President-PJC.
Senator-JCI.

Message From The President 1974 Peninsula Jaycees 半島分會 一九七四年會長獻詞



The Peninsula Jaycees are privileged for the opportunity of personal involvement in serving the needs of community through implementation of numerous projects year after year.

We are grateful for the unfailing support from individuals and organizations, without which our endeavors of adding to the quality of human life would not be fruitful.

Teresa Tang on Stage is yet another effort of the Peninsula Jaycees to join force with those who subscribe to our ideals to raise funds for the launching of many more meaningful projects.

I wish all every success.

Message From The President 1975 Peninsula Jaycees 半島分會 一九七五年會長獻詞



在香港慈善社團及志願性服務團體爲數不少，這是一項兩面性的現象。一方面可以說是可喜的，因爲這證明香港人並不是人人都是唯利是圖，麻木不仁。雪中送炭者彼彼皆是，另一方面公民福利保障之不足，亦是促成社會有心人仕組織此等社團之因素。

志願性團體多以青年人爲骨幹，而青年商會亦不例外。大部份志願團體以服務爲最終目的，其性質是單元性的　而青年商會兼束社會服務工作與及發展青年人領袖才能而爲一體的國際性青年團體。透過有效率之世界性組織，潛移默化地推動社會發展，其性質是二元性的。

在物質的給予上來說，青年商會的社會貢獻是微不足道的，青商的工作是喚醒每一個人對我們的社會環境之現存及未來問題加以注意，加以了解，加以關懷。同時透過社會服務的工作進行自我再教育，發展青年人之領袖潛能。我們深信，青年領袖之培育與及社會發展兩者之關係，前者是催化劑，後者是必然的成果。

任何社會發展工作都需要經濟上的支持。青商的活動經費都是本着取之於社會用之於社會的原則，向外籌募。歷年來都得到社會人仕之鼎力支持，得使青商精神發揚光大。今欣聞本會藉鄧麗君小姐蒞港演出舉行籌募本年度社會發展活動經費，謹藉此篇幅致謝社會各界人仕歷年來之鼎力支持，並祝今次演唱籌募成功。

梁包漢

Message From The President 1976 Peninsula Jaycees 半島分會 一九七六年會長獻詞



MESSAGE

Many people consider seeking pleasure and enjoyment as their ultimate aim in life.

A number of others takes a much broader outlook towards life. They enjoy more by helping others.

Jaycees International was organised with the main objective of rendering service and assistance to the community and it is under this philosophy that individual chapters succeeded in organising the inumerable activities.

For the past nine years, the Peninsula Jaycees organised many projects and campaigns to serve the community. They included Translation Contest, Film Viewing for Under Privileged Children, Visits to the Home for the Aged, Children's Talent Contest, Library Building Project and Sports Day for Handicapped Children.

Under the capable leadership of President Tang, I am confident there would be much more such activities.

All such campaign need financial support and I sincerely wish each and everyone present this evening to render the usual assistance to enable us to carry out such projects.

Thank you once again for the generous support.

Wish every success for this evening's event!

William Choi
I. Past President

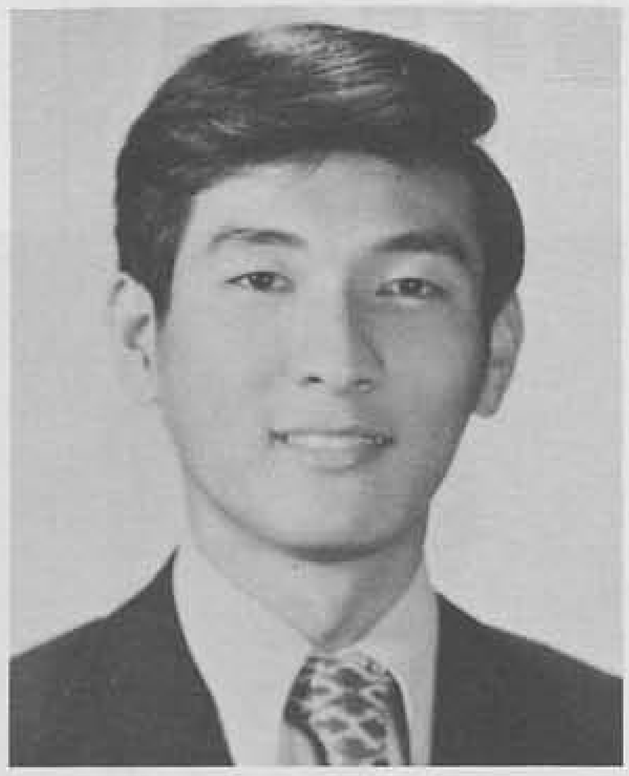
Vote of Thanks

By

The Project Chairman

大會主席

致謝詞



半島青年商會爲籌募一九七七年度，社會服務及青年教育經費很感謝華星娛樂有限公司及鄧麗君小姐鼎力支持。

這次籌募工作得到市政局議員胡鴻烈太平紳士及各界善長，本會會友大力支持使我們的工作順利進行更爲感謝。

青商信條謂“服務人羣是人生最崇高的工作”。青年教育與社會的發展有莫大的關連要做好這工作，必需經費來維繫，今晚嘉賓濟濟，得蒙支持。本人謹代表半島青年商會，致萬分謝意！

湯 君 明

董事局成員

Board of Directors



Major Tang



William Choi



Winson Chan



Donald Wong



Joseph Pang



Patrick Tong



L. Y. Ng

PRESIDENT 會　長
Major Tang 鄧兆偉

VICE PRESIDENT 副會長
Joseph Pang 彭振聲

VICE PRESIDENT 副會長
Patrick Tong 唐鏡棉

VICE PRESIDENT 副會長
Winson Chan 陳漢鐘

I. PAST PRESIDENT 前任會長
William Choi 蔡威霖

HON. SECRETARY 義務秘書
Donald Wong 黃松傑

HON. TREASURER 義務司庫
L. Y. Ng 吳貳友

LDC DIRECTOR 領導才能
Thomas Chui 徐廣生

MEC DIRECTOR 會員擴展
K. K. Ng 吳國强

PRC DIRECTOR 公共關係
Raymond Leung 梁乃宗

RRC DIRECTOR 記錄獎勵
John Wong 黃志榮

CDC DIRECTOR 社會發展
Kenneth Mak 麥子敬

YAC DIRECTOR 青年教育
K. K. Tang 鄧國强

EAC DIRECTOR 經濟事務
K. W. Fong 方國威

IAC DIRECTOR 國際事務
William Wu 胡鎂明



Thomas Chui



K. K. Ng



Raymond Leung



John Wong



Kenneth Mak



K. K. Tang

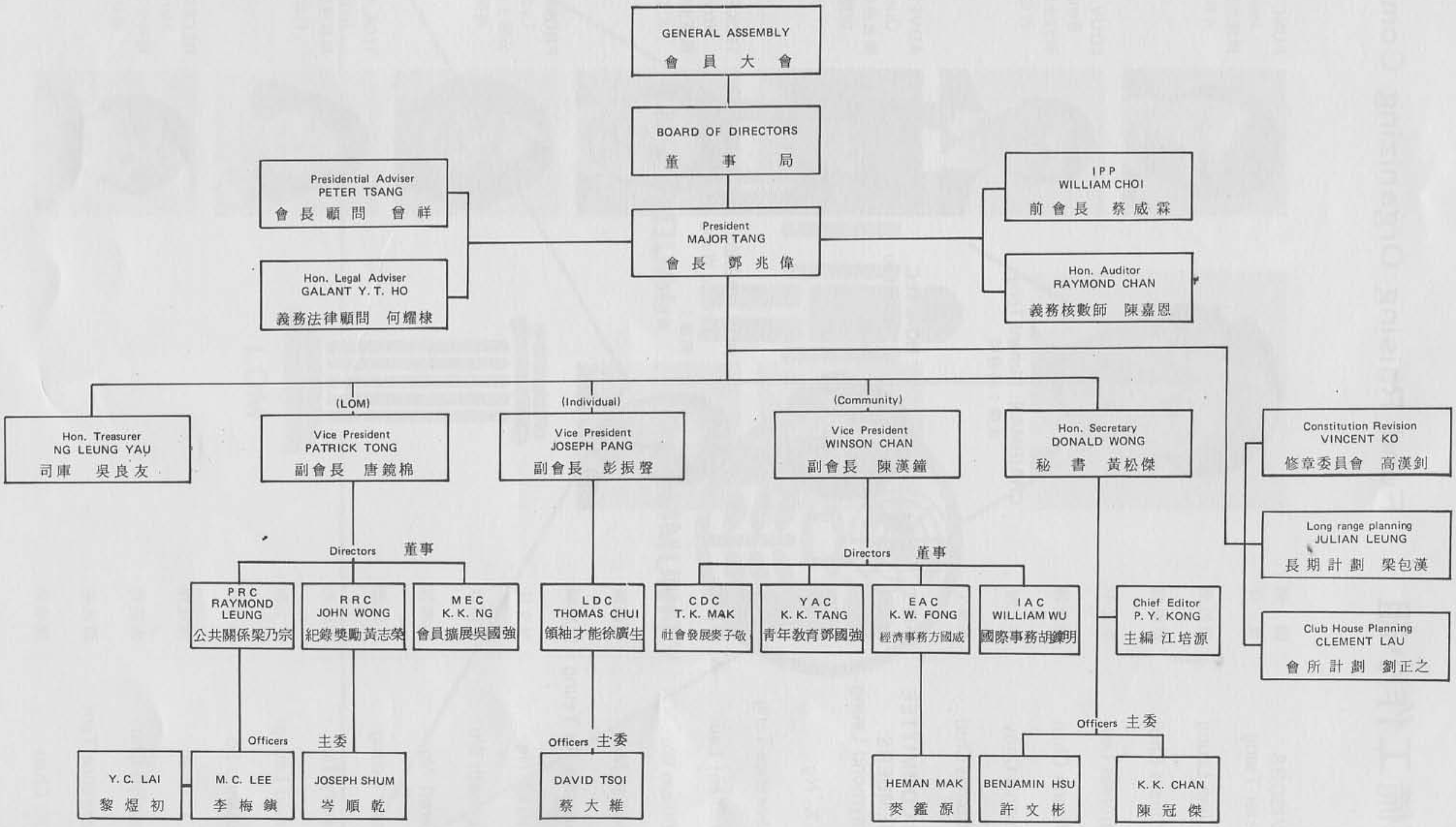


K. W. Fong



William Wu

PENINSULA JAYCEES
1977 Organization Chart
半島青年商會綜合行政圖



籌備工作小組 Fund Raising Organizing Committee

ADVISORS 顧　問

Peter Tsang 曾　祥

Julian Leung 梁包漢

William Choi 蔡威霖

Thomas Lee 李光中

Winson Chan 陳漢鐘

Dennis Choy 蔡文堅

Thomas Chui 徐廣生

SUB-COMMITTEE MEMBERS: 小組工作人員

Raymond Leung 梁乃宗

K.K. Ng 吳國强

Lawrence Tang 鄧國强

Clement Lau 劉正之

William Wu 胡鏞明

Heman Mak 麥鑑源

Susanna Au Yeung 歐陽幗

Patrick Ng 吳文江

Kenneth Wu 胡紹球

Keren Ng 吳潔芳

Peter Leung 梁兆鑑

Randy Tse 謝法光

David Leung 梁大衛

Susanna So 蘇惠蓮

K.T. Chan 陳冠傑

Jocelyn Chu 朱芷君

Lawrence Tam 譚兆德

S.K. Chan 陳瑞强



CHAIRMAN: Richard Tong
主席：湯君明

FUNCTION:
Joseph Sham
總務主委：
岑順乾



SOUV. PROGRAM:
Benjamin Hsu
特刊主委：
許文彬



HON. SEC.
Amy Lau
秘書：
劉美恩



ADVERTISEMENT:
Queenie Chan
廣告主委：
陳麗笑



HON. TREAS.
Donald Wong
司庫：
黃松傑



TICKETING:
Wong Man Yin
票務主委：
王文彥



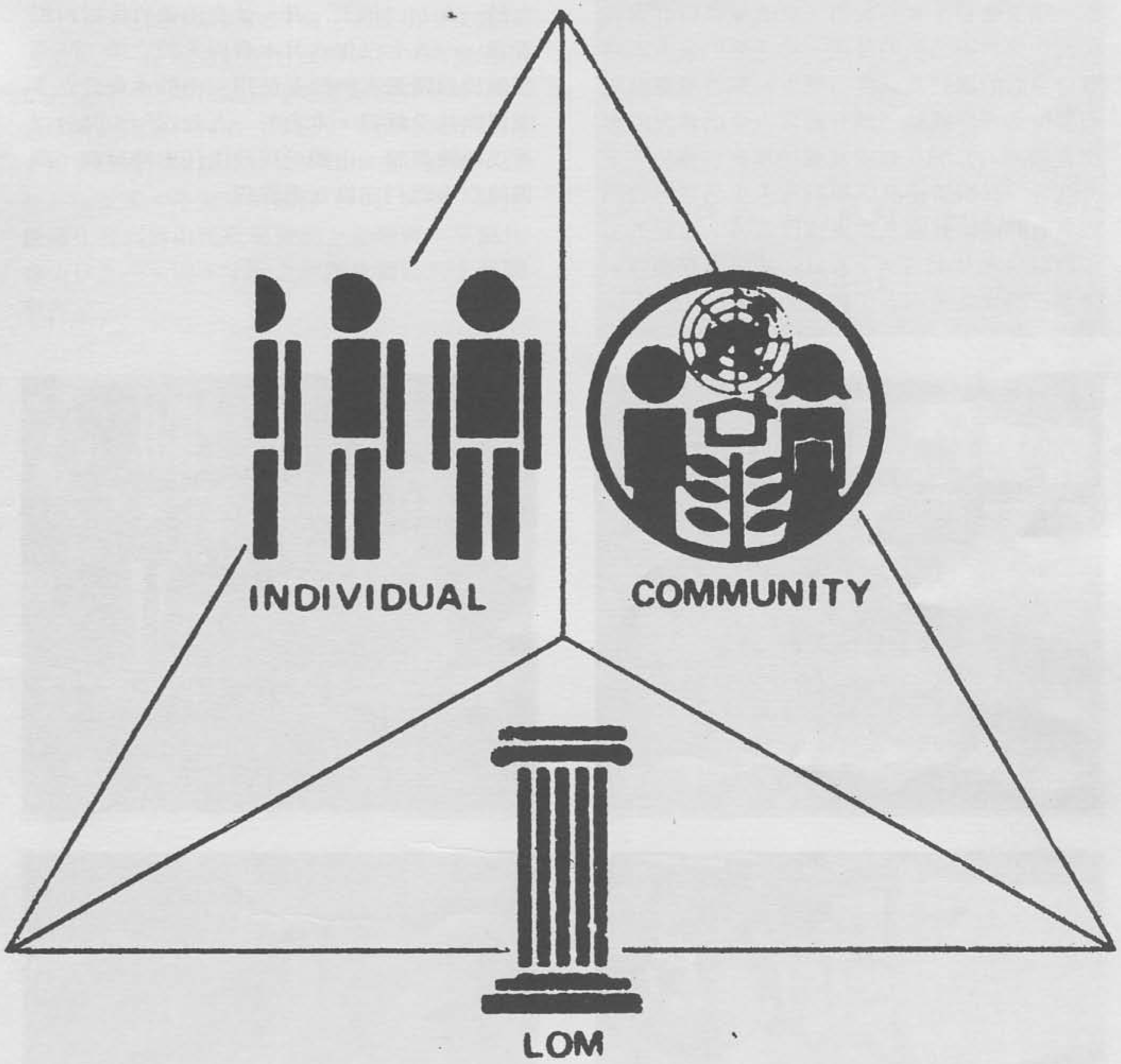
PROMOTION:
Lydia Siu
公關主委：
蕭麗琼



TICK. PROMOTION:
Junia Ho
票務推廣主委：
何淑賢



RECEPTION:
Margaret Chan
接待主委：
陳桂蟬


INDIVIDUAL
COMMUNITY
LOM

輔助盲人運動
HELP THE BLIND CAMPAIGN

爲呼籲更多的工商機構給予盲人就業的機會，一九七四年半島青年商會在多個公私機構協助下曾推行一個輔助盲人運動。此運動的目標，是希望藉事實的說明，來改變部份社會人仕對失明者不公平的歧視，給予他們享有正常社會生活的權利及其自力更生，與香港電台電視製作部合作攝製一部有關盲人生活實況的影片並於七八月間在無線及麗的電視台播放。更於九月三日假香港酒店舉行盲人生活電影會招待各有關機構社團及報界廣作宣傳。運動的主要內容於九月十三至十五日一連三天在海運大厦舉行圖片及失明者工藝品的展覽。

籌辦圖書館
SET UP OF LIBRARIES

基於本港圖書館之缺乏，本會曾先後籌辦多間圖書館以增加市民閱讀之機會。香港仔黃竹坑村圖書館爲本會第一間籌辦之圖書館。設立於一九七二年十一月。並交由黃竹坑村村民管理。一九七三年八月本會再次設立第二間圖書館於銀礦灣專供兒童使用。由於本會設立之圖書館甚受歡迎，本會於一九七四年十月設立秀茂坪圖書館，由觀塘民政主任主持剪綵，圖書館交由瑪利諾修女會管理。









全港青年翻譯比賽

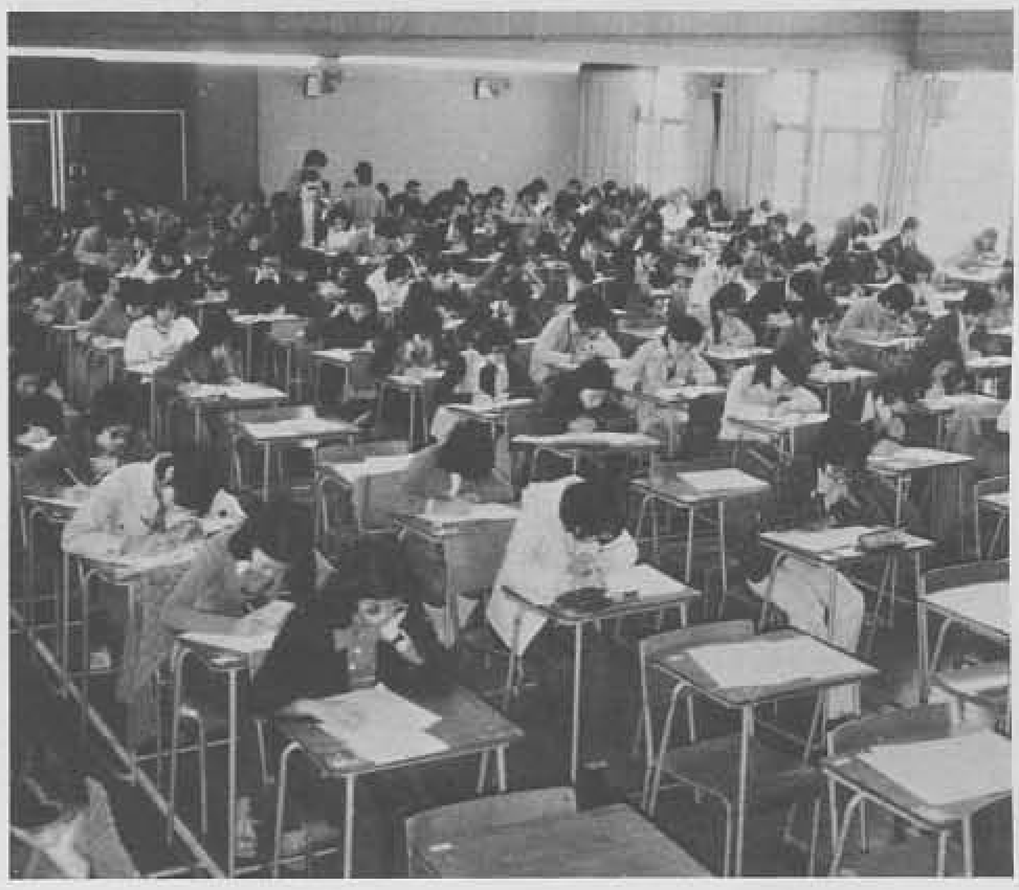
本會自成立於一九六九年即提倡中英文並用而舉辦翻譯比賽。主旨乃是提高本港青年對翻譯方面的興趣及促進政府採用公事用中文。

一九七四年本港政府轉正式採用中文爲官方語言之一，本會爲配合政府推行「公事用中文」政策，更加決定每年都舉辦翻譯比賽，本會舉辦此比賽已經有八年歷史。由七五年開始更由於政府已經採用「公事用中文」政策，而欲更加推廣本港青年對翻譯工作之興趣，將本翻譯比賽列爲由民政署贊助之全港青年學藝比賽項目之一，而本年度之翻譯比賽將於十月間舉行。

ANNUAL TRANSLATION CONTEST









半島青商主辦

青年翻譯比賽

分公開及學生兩

由民政署資助之第二屆「全港青年學藝比賽」中之「青年翻譯比賽」，定八月七日下二時卅分至四時卅分在九龍塘牛津道銀禧中學行，並次其係由青年商會負責。

半島青商是年主辦之第八載「翻譯比賽」目的，係協助政府推行「公事用中文」之政策，希望藉比賽之方式引起社會人仕對翻譯之興趣，並鼓勵青中、英文翻譯技倆香港中、英文俾，俾社會人士作有所重視賽教請得香港

四百餘青年參加翻譯賽

半島青商會主辦 推行「公事用中文」 舉辦青年翻譯比賽

（記者）

參加「公事用中文」翻譯比賽之青年男女學生，兩組共有四百餘人，分別在九龍塘牛津道銀禧中學及香港堅尼地城官立中學兩處舉行。比賽結果，分別在兩處舉行。比賽結果，分別在兩處舉行。比賽結果，分別在

弱能青少年運動日

半島青年商會與教育司署康樂體育事務組去年及今年聯合舉辦弱能兒童運動日。比賽項目及用具均經大會加以變化，以適合一般弱能兒童參加。其主要目的乃提高弱能兒童對各類運動之興趣及認識，提倡傷殘人仕運動及引起社會人仕之關注，因而間接提高傷殘人仕之就業機會。比賽組別分爲失明組，聾啞組及弱智組，年齡以八至十六歲爲限。參加人數十分踴躍約兩次共千餘人。主禮嘉賓分別爲劉皇發太平紳士及保良局丁巳年主席莊榮坤先生。

SPORTSDAY FOR THE HANDICAPPED











全港青少年創作才能比賽

HONG KONG YOUTH CREATIVE TALENT CONTEST

爲鼓勵本港青少年發揮及培養創作藝術的思考及技能天才，本會於一九七五年主辦全港青少年創作才能比賽。參加比賽者分兩組，少年組由九歲至十二歲，青年組由十三歲至十六歲。參加者須採用廢物或其他什物製成可供裝飾或實用之立體物件交本會評選。入選者決賽時自携工具即席創作其作品，所需材料全部由大會供應。各組得獎者除獲獎牌及獎狀外均獲廖創興銀行獎學金合共港幣萬元。











各行各業職業輔導廣播

CAREER TALKS ON AIR

本會與香港商業廣播電台聯合舉辦之各行各業職業輔導廣播於一九七四年一月七日開始逢星期一及四晚上八時半至九時在商台第二台播出至十二月底共播出一百零四講。該節目以演講，訪問，座談等方式概述各行各業的就業情況，以及就業人仕的前途等，從而向各界人仕提供各行的入門途徑待遇及前途。爲提高聽衆對此節目的興趣，更加插有獎問答遊戲鼓勵聽衆參與，並邀得紐約戲院贊助各項獎品。



Hong Kong Commercial Broadcasting Co., Ltd.

Offices: D'Aguilar Place, D'Aguilar Street, Hong Kong.
Studios: 3 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong.
P.O. Box 3000, Hong Kong. Cables: RADIOADS
English Transmission: 1050 kHz
Chinese Transmissions: 850 kHz; 610 kHz
10000 Watts

香港德己立街・德基大廈・香港郵箱三〇〇〇號
香港商業廣播有限公司

November 7, 1974.
Ref: C-6740

Mr. Peter C. Tsang,
President,
Peninsula Jaycees,
24 Ice House Street, 4th Fl.,
Hong Kong.

Dear Sir,

I am writing to give you what you may consider a progress report on the Radio Course jointly produced by the Junior Chamber of Commerce and Commercial Radio.

We have already broadcast 88 times each of which is of 30 minutes in duration and it is estimated that another 17 times will be broadcast till the end of this year.

The Radio Course has been well received by our listeners and we take this opportunity to express our gratitude to you for your excellent support and co-operation in the preparation and production of the Course.

Yours faithfully,

.....
James Chi-man Tse
Director of Chinese Programmes

新天地兒童遊樂場設計比賽
NEW CHILDREN PLAYGROUND CONCEPTS DESIGN CONTEST

設計更佳康樂設備，可使生活質素提高。本會與市政局合辦之新天地兒童遊樂場設計比賽是爲推進改善本港兒童遊樂場設計。七五年五月廿三及廿四日本會在海運大厦展覽有關本港現有遊樂場資料藉以引起各界及政府對改進及增加現有設備之需要。同時鼓勵各界人仕參加設計更美好之遊樂場供兒童享用。頒獎典禮於十　月十三日假大會堂舉行，並由環境司盧秉信頒獎。

英女皇壽辰乒乓球比賽
QUEEN'S BIRTHDAY YOUTH TABLE TENNIS CONTEST

爲提高青少年對乒乓球之興趣，本會與教育司署康樂體育事務組聯合主辦「英女皇壽辰乒乓球比賽」，於去年四月十九日及廿二日假銅鑼灣天后廟道建造商會小學舉行。是次比賽進行相當順利，參加人數達二百多人。各健兒比賽相當激烈，四月廿一日爲總決賽。頒獎儀式於中午壹時舉行。教育司署康樂體育事務組代表爲王煥章，徐錦鴻及總裁判王振宇。









經濟事務活動

本會之經濟事務組自成立於一九七五年即經常對本港社會有開之經濟問題作公開之研討會。邀請政府官員，廠商，工商界，新聞界，工會人員，專業及管理人員等作深切之研討。曾經舉辦過之研討會有：「香港之外滙及本港經濟展望」，「期貨市場之建立，及其對本港經濟之影響」，「勞資關係與本港經濟」，「本港地產業之現況及發展」，及「紡織品出口配額制度及其對工業投資之影響」。

ECONOMIC AFFAIRS ACTIVITIES










半島青年商會
五日舉辦研討會
研究勞資關係與經濟問題
談判會議
期貨市場
香港之外滙

青年康樂營
YOUTH CAMP

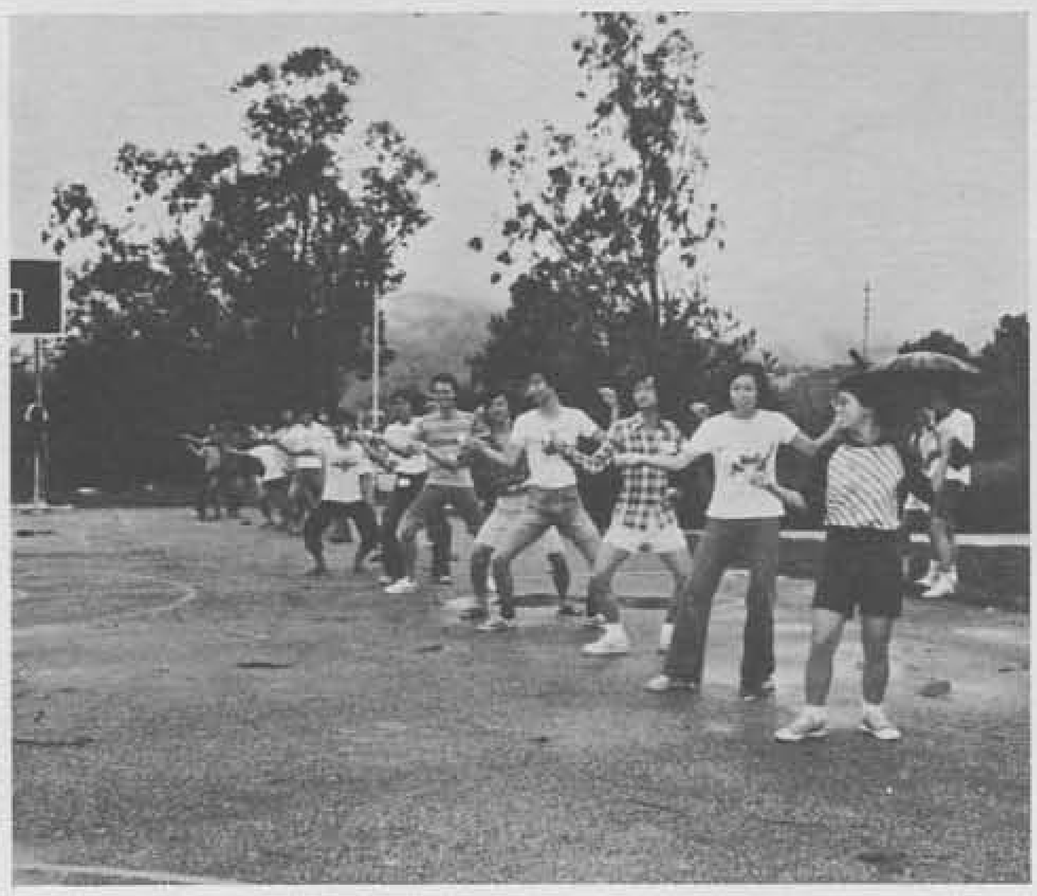
爲使青少年有機會參加各項連串不同之康樂體育活動。本會與教育司署康樂體育事務組聯合舉辦「青年康樂營」。於去年九月廿五日至廿六日假西貢戶外康樂中心舉行。該次集營生活多姿多采，項目包括單車，劍擊，排球，彈網，射箭，乒乓球，滾軸溜冰，遠足及營藝紮作等，晚上還舉行燒烤及營火晚會。報名參加人數達三百七十人，唯場地所限只能接納二百五十人。

千人漫步行
WALKATHON

本會與教育司署康樂體育事務組聯合舉辦千人漫步行。舉行日期爲去年十月三日。此次千人漫步行之目的及提倡有益身心之康樂體育活動及提高各界人仕對步行之興趣。步行路程由黃泥涌峽道經黃泥涌水塘，大潭水塘，大潭篤水塘道而出。全程行畢約兩小時，沿途花木扶疏，山光水色，爲漫步旅行之好路線。當日參加漫步者達千餘人之多，由東方日報總編輯周石主持開步禮。參加者均獲大會致送紀念品及飲品。









秩序表 PROGRAM

(一)會長致詞	1. Speech by the President
(二)主禮嘉賓致詞	2. Speech by the Guest of Honour
(三)大會主席致謝詞	3. Vote of Thanks by the Organizing Committee Chairman
(四)致送紀念品	4. Presentation of Souvenirs
(五)鄧麗君小姐演唱名曲	5. "Teresa Teng on Stage"
(六)散會	6. Adjournment

* * * * * * * * * *

鄧麗君之歌

1. 千言萬語
2. 後悔愛上你
3. 世界多美麗
4. 把愛埋在心裏
5. 南海姑娘
6. 淚的小雨
7. Minato Machi Blmes
8. 香港之夜
9. 襟棠岬
10. Medley
    Diana
    Speedy Gonzales
    Oh Carol
11. Rhythm Of The Rain
12. Heartaches At Sweet Sixteen
13. I'm Gonna Knock On Your Door
14. Lipstick On Your Collar
15. Paloma Blanka
16. Love Me With All Qf Your Heart
17. Feelings
18. For Once In My Life
19. 我怎能離開你
20. 路邊野花不要採
21. 我沒有騙你
22. 你不了解我
23. 想你想斷腸
24. 難忘初戀的情人
25. 海韻



鄧　麗　君　　TERESA TENG

千言萬語　詞：爾英　曲：古月

不知道爲了甚麼，憂愁它圍繞着我；
我每天都在祈禱，快趕走愛的寂寞。
那天起，你對我說，永遠的愛着我，
千言和萬語隨浮雲掠過。

不知道爲了甚麼，憂愁它圍繞着我；
我每天都在祈禱，快趕走愛的寂寞。

那天起，你對我說，永遠的你愛着我，
千言和萬語隨浮雲掠過。
不知道爲了甚麼，憂愁它圍繞着我，
我每天都在祈禱，快趕走愛的寂寞。

後悔愛上你

明知道我不該愛你，
偏偏又愛上了你，怪只怪我自己，
回憶起當年的情景，只有我和你，
噯……噯……爲何你狠下心意把我拋棄。

明知道不該相信你，
就不該對你痴迷犧牲了我自己，
從前的甜言蜜語，如今在哪裏，
噯……噯……我後悔愛上了你爲你哭泣。
（重唱）

世界多美麗

情人我與你在一起，月下只剩下我和你，
夜色是那樣的美麗，情人我倆永不分離，
我倆在一起，世界多美麗。

夜夜在夢中遇見你，日日痴心也想着你，
晴天我倆手牽着手，風雨我在你懷抱裏，
我倆在一起，世界多美麗。

春天百花爲我們開，夏天鳥兒爲我們唱，
秋天月兒是多麼圓，冬天雪花爲我們飄，
我倆在一起，世界多美麗。

南海姑娘

椰風挑動銀浪，夕陽躲雲偷看，
看見金色的沙灘上，獨坐一位美麗的姑娘。

眼睛星樣燦爛，眉似星月彎彎，
穿着一件紅色的「紗籠」，紅得像她嘴上的檳榔。

她在輕嘆，嘆那無情郎，
想到淚汪汪，濕了紅色「紗籠」白衣裳，
噯呀南海姑娘，何必太過悲傷，
年紀輕輕只十六半，舊夢失去有新侶作伴。



淚的小雨　莊奴詞

分不出是淚是雨，淚和雨憶起了你，
憶起你雨中分離，淚珠兒灑滿地，
哭泣，你哭泣爲了分離，分離，
分離後再相見不易，
我重把你的愛情藏在我心底，
啊……藏在我心底，就好像藏起回憶。

我喜歡綿綿細雨，細雨裏憶起了你，
憶起你在我懷裏，淚珠兒灑滿地，
哭泣，你哭泣爲了分離，分離，
分離後再相見不易，
我重把你的影子藏在睡夢裏，
啊……藏在睡夢裏，就好像藏起回憶。

分不出是淚是雨，淚和雨憶起了你，
憶起你雨中哭泣，淚珠兒灑滿地，
哭泣，你哭泣爲了分離，分離，
分離後再相見不易，
我重把你的眼淚藏在寂寞裏，
啊……藏在寂寞裏，就好像藏起回憶。

襟棠岬　林煌坤詞

海邊掀起浪濤，激蕩了我的心，記得就在海邊，
我倆留下愛的吻，那樣美又溫馨，
如今只有我一個人，默默的在追尋，
追尋往時那段歡樂時光，那段美麗的夢。
愛人愛人我的愛，我等你回來訴說情懷。

海邊潮來潮往眞叫我心迷茫，記得就在海邊；
我倆留下誓言，那地久要天長，
如今只有我一個人，默默的在徘徊，
徘徊海邊想起往事片片，你已不在身邊。
愛人愛人我的愛，我等你回來訴說情懷。
愛人你我的愛，你是否已忘懷；
愛人我的愛，你到底在何方。

我怎能離開你　詞：瓊瑤　曲：古月

問彩雲，何處飛，願乘風永追隨，
有奇緣，能相聚，死亦無悔，我柔情深似海，
你痴心，可問天，誓相守，長繾綣，歲歲年年。

我怎能離開你，我怎能將你棄，
你常在我心底，信我莫疑，
願兩情常相守，在一處永綢繆，
除了你還有誰和我爲偶。

藍色花一叢叢，名叫做勿忘儂，
願你手摘一枝永佩心中，
花雖好有時枯，只有愛不能移，
我和你共始終，信我莫疑。

路邊的野花不要採　詞：林煌坤　曲：李俊雄

送你送到小村外，有句話兒要交待，
雖然已經是百花開，路邊的野花你不要採；
記着我的情，記着我的愛，記着有我天天在等待，
我在等着你回來，千萬不要把我來忘懷。
（ 重唱 ）

我沒有騙你

我沒有騙你，沒有騙你，離開你萬分不得已，
既然不能夠在一起，不如早一點分離；
你忘了我，我也忘了你，把我倆的過去，
丟進河裏，埋在土裏，讓我倆永遠永遠的忘記。

我實在愛你，實在愛你，爲了你，犧牲我自己，
雖然我沒有得到你，你曾給我甜蜜；
你忘了我，我也忘了你，把我倆的過去，
丟進河裏，埋在土裏，讓我倆永遠永遠的忘記。

我爲你流淚，我也哭泣，要分離，實在不得已，
今生不能夠在一起，來世我倆再團聚；
你忘了我，我也忘了你，把我倆的過去，
丟進河裏，埋在土裏，讓我倆永遠永遠的忘記。



想你想斷腸　詞：林煌坤

柳絲長，情意也長，想你想斷腸，
淚汪汪，心也茫茫，你到底在何方？
莫非你已把我遺忘？不再回我身旁，
願你快把情意來傳，莫讓我想你斷腸。
（ 重唱 ）

難忘初戀的情人

我是星，你是雲，總是兩離分，
希望你告訴我，初戀的情人，
你我各分東西，這是誰的責任，
我對你永難忘，我對你情意眞，
直到海枯石爛，難忘的初戀情人。

爲甚麼不見你，再來我家門，
盼望你告訴我，初戀的情人，
我要向你傾訴，心中無限苦悶，
只要你心不變，我依舊情意深，
直到海枯石爛，難忘的初戀情人。

是愛情，不夠深，還是沒緣份，
盼望你告訴我，初戀的情人，
我要向你傾訴，心中無限苦悶，
只要你心不變，我依舊情意深，
直到海枯石爛，難忘的初戀情人。

海韻

女郎，你爲甚麼獨自徘徊在海灘？
女郎，難道不怕大海就要起風浪？
啊！不是海浪，是我美麗衣裳飄盪，
縱然天邊有黑霧，也要像那海鷗飛翔。
女郎，我是多麼希望圍繞你身旁；
女郎，和你去看大海，去看那風浪。
（ 重唱 ）

英福行 INFA CORPORATION LTD.

工商與共・息息相通

商業競爭劇烈的社會，分秒必爭，形成時間爲最重要之關鍵。政府各部門及頗具規模的工商業機構，都深懂無線電通訊的價值，能達成快捷傳遞訊息之目的，因而促進行政及業務的效率。

英福行之宗旨乃以最優秀之專業性技術，最多品種之先進器材，爲本港工商界提供全面性無線電話系統之設計安裝及服務。

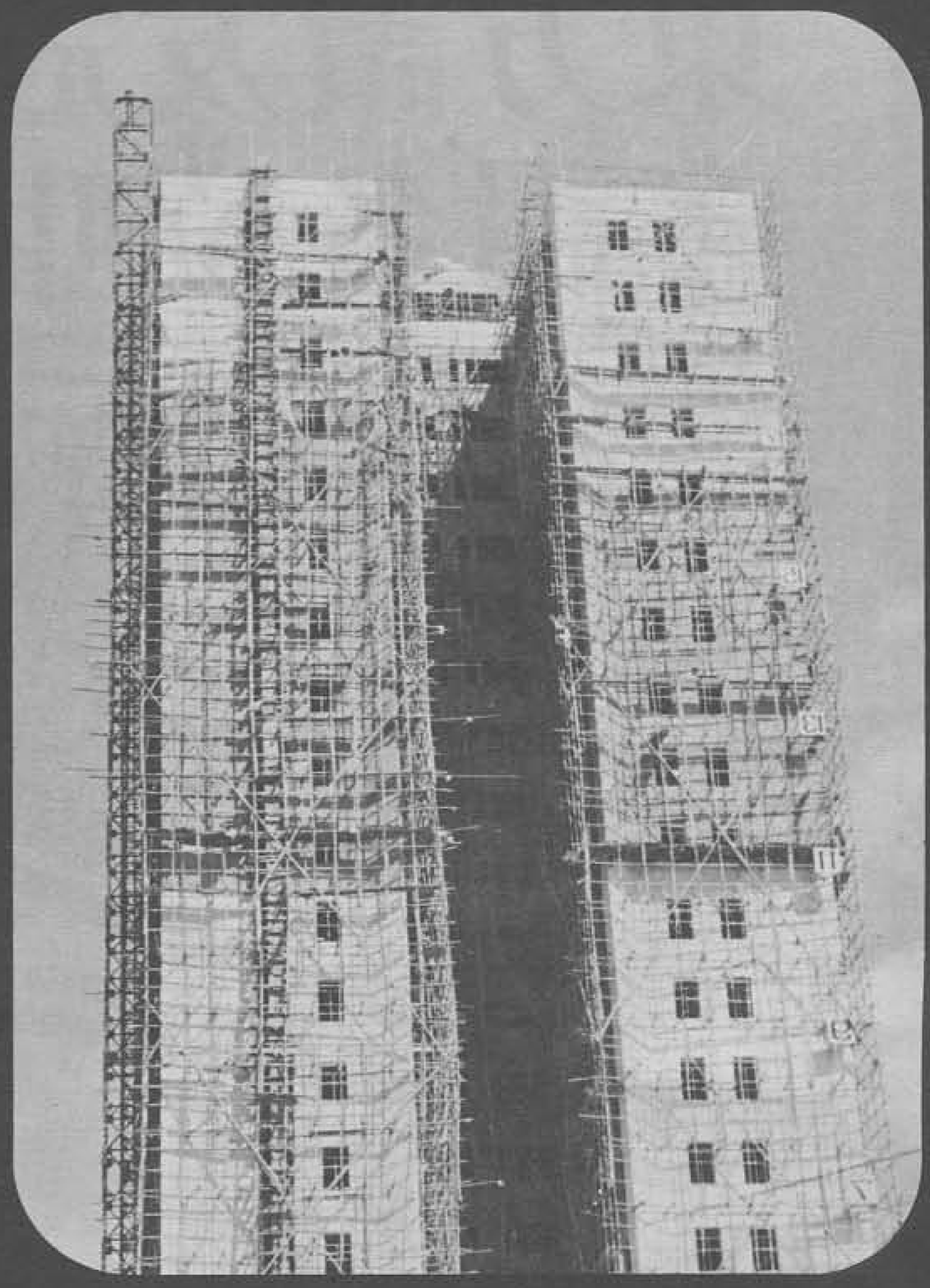
英福行僱有經驗豐富之電訊工程師，專誠爲閣下設想，解決通訊上之需求，爲閣下於英福行所代理之三種暢銷牌子之無線電話中，作最佳選擇，設計及供應最完善之系統。而服務方面，本公司爲應付日益增加之服務需求，特將修理部門全面擴展爲全港最優良之無線電話服務中心。





地址：九龍彌敦道100號東英大廈1504室
電話：3-663279
修理服務部：3-692056






radiotelefon



東方讀友冠全港
多謝各位咁捧場

根據1977 SRH MEDIA INDEX 一九七七媒介調查中期報告書，
東方日報讀者達七十二萬八千人，是全港各中英文日晚報之冠。
東方日報實銷數量，平均每日已超過三十五萬份，全港第一。





新聞精彩副刊爽 讀者最多係東方

With Compliments

Of

ICI (CHINA) LTD.

P. O. BOX 107, SWIRE HOUSE 16 FLOOR, HONG KONG.
TELEPHONE: 5-235191

RYOBI TOWA

QUALITY POWER TOOLS

東和高級電動工具

回 L-120

$3\frac{3}{4}$" 迷你刨王

東和出品

設計精良

零件齊備

貨源充足



美迅洋行有限公司

MASON S.&E. CO.LTD.

九龍花園街211號 電話：3-800211

港九各大五金行均有代售

澳門總經銷：吳記機械五金行

I LOVE JAYCEETTES

MASANORI KIMURA

IAC VICE CHAIRMAN

JAPAN JAYCEES

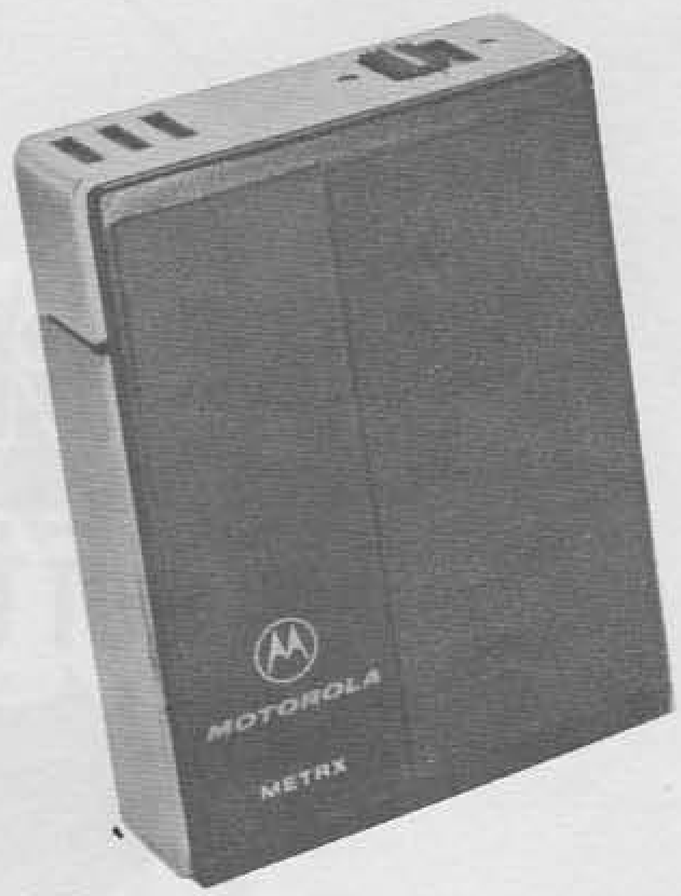
798 SHIMOBUCHI, OYO-DO,
NARA 638 JAPAN

美國無線電器材權威

MOTOROLA INC.

最先進傳呼機

機件堅固• 效率特佳
貯備系統• 慳電耐用



通城電訊服務有限公司

香港德輔道中四十五號永隆銀行大厦八樓
電話：5-250361

With Compliments

Of

CLUB NEW WORLD

新世界 夜總會 クラブ

DIRTY OLD MAN

NEEDS LOVE TOO !

JAPAN J.C.

E.V.P.

TARO ASO

When we first thought about coming up with an ad for Topgear International Limited in order to fill up this page, the usual weird ideas were tossed around.

Possibly, the most weird of these ideas was to show a chair. After all, we had a transparency of a chair, so why not show a chair? We then realised that this would not accomplish anything. Who wants to look at a chair, anyway? So, instead of showing you a picture of a chair, we've decided to just do some straight talking.

To put it in a nutshell, what we'd like to tell you is that Topgear International Limited (you have heard of us, haven't you?) has lots of extremely good furniture.

Need to furnish an entire hotel? We have the furniture.

Need to furnish a restaurant? We have the furniture.

Need to furnish an office? Right, we have the furniture.

In fact, we have such a variety of furniture that perhaps we should have thought about doing an ad with one of those original headlines like "Furniture for all occasions." What was that? You want to see a picture of a chair? Weird .....

If you feel like seeing lots of our extremely good furniture, all please call



Shop Manager

恒美(國際)有限公司
Topgear International Limited

119 Tai Shan Centre, Ocean Terminal Dock 1 Kowloon Hong Kong Tel 3-679907
Tonnochy Tower Shopping Arcade, Jaffe Road, Wanchai Hong Kong Tel 5-749357

專業保險經紀



鄭英明
香港大學文學士

楊永燦

劉鼎言
香港大學理學士

鮑德明
香港大學理學士

陳炎光
香港大學理學士

鄭定亞　（一九七六年十月）

創於一九七一年，代客投保各類保險業務（水險，火險，意外險，員工福利保險及人壽保險），由經驗豐富之專業保險經紀主理。

使用專業保險經紀，獲取最完善之保障。

保泰有限公司保險事務所

Insubest Limited

INSURANCE BROKERS & CONSULTANTS

香港德輔道中67-73號聯邦大廈907室　電話：5-232186-8，5-261107-8

CHIKAMASA (PAN) KIMURA

JAPAN JC 7th YOUTH VOYAGE

TOKYO J.C.

KIMURAYA BAKING CO.

4-2 GINZA CHUO

TOKYO 561-0368

BAKING GOODS AND RESTAURANT

木村屋總本店

BEST BAKERY'S NAME IN JAPAN

捷和機構致意

With the Compliments of

THE CHIAP HUA GROUP OF COMPANIES

1. HONG KONG CHIAP HUA MFY. CO. (1947) LTD.-HEAD OFFICE
WING LUNG BANK BUILDING,
12/F., HONG KONG TEL.: 5-229728, 5-236193

Cable Address: "CHIAPHUA" *Call for Paul Lim*

2. Chiap Hua Comalco Limited...*Aluminium Extrusions & Fabrications*
3. Chiap Hua Iron & Steel Works Ltd...*Mild Steel Bars*
4. International Containers Ltd...*Standard Freight Containers*
5. Chiaphua-Shinko Copper Alloy Co. Ltd...*Brass Sheets & Strips*
6. Chiap Hua Clocks & Watches Ltd...*Gear Products & Hollow Wares*
7. Eastern Time Limited...*Clocks of All kinds*
8. Chiap Hua Land & Marine Eng. Co. Ltd...*Transportation & Salvage*
9. Meyer Manufacturing Co. Ltd...*Flashlights & Teflon Ceramic Cookwares*
10. Meyer Aluminium Limited...*Aluminium Circles & Strips*

for packing expertise

CROWN GROUPAGE COMBINES THE BEST OF BOTH THE ORIENTAL AND THE OCCIDENTAL WORLD'S. FROM THE EAST COMES THE TIME HONORED METHODS OF HANDWORK. FROM THE WEST, THE LATEST IN PACKING MATERIALS AND TECHNIQUES.

OUR MEN FOLLOW THE MOST EXACTING METHODS OF PACKING. THEY KNOW HOW TO FULLY PROTECT ALL TYPES OF FURNITURE, ANTIQUES, OR WORKS OF ART FOR THEIR LONG JOURNEY.

CROWN GROUPAGE LTD.

THE INTERNATIONAL PACKERS

27, HING YIP STREET, KWUNTONG, HONG KONG.
TEL: 3-416325-8

大北酒販株式会社代表取締役

後谷尚艮

（箕面青年会議所77年理事長）

WITH THE COMPLIMENTS OF

The perfect business gift.

Your company trademark or emblem gains added prestige when mounted on a Cross writing instrument. Distinctively styled in precious and fine metals, Cross Pens and Pencils are mechanically guaranteed for a lifetime of writing pleasure. Write for free Business Gift Catalogue.

Malko General Agencies (HK) Ltd.
(A Member of the Inchcape Group of Companies)
Kaiser Estate, 12th floor, Flat F,
Man Yue St., Hunghom, Kowloon.
Tel: 3-640326

CROSS®

SINCE 1846

America's finest writing instruments.



有限会社

田野井染工所

田野井英雄

（横浜青年会議所）

WITH THE COMPLIMENTS OF

AUSTRALIA'S
SIDCHROME AUTOMOTIVE & SERVICE TOOLS

SOLE AGENTS:
SIDDONS (HONG KONG) LTD.
TEL. 3~805201

With the Compliments

of

洽成光管塑膠公司
City Neon Plastic Signs Co.

香港中環余崇本大厦一四零四室
電話：五-四五一八一六

RM. 1404 YU SUNG BOON BLDG.
107-111 DES VOEUX RD. C., HONG KONG TEL. 5-451816

社団法人日本青年会議所

第７回ＪＣ青年の船

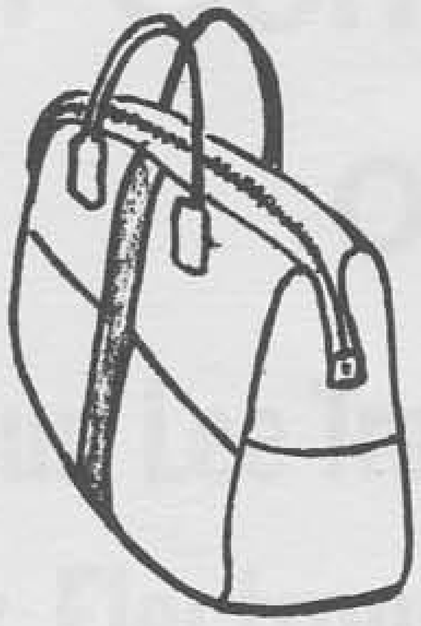
委員長　浅田豊久

第７回ＪＣ青年の船に対する

香港青年商会の御協力に

心から感謝申し上げます。

福全



Apollo

經　　營

日本太陽神旅行袋總代理・旅行用品

皮帶・手袋・皮衣・銀包・特價機票

香港九龍海運大厦222室

電話：三-六七四五一〇

三-六七七二五六

BOWRINGTON ENG. CO. LTD.

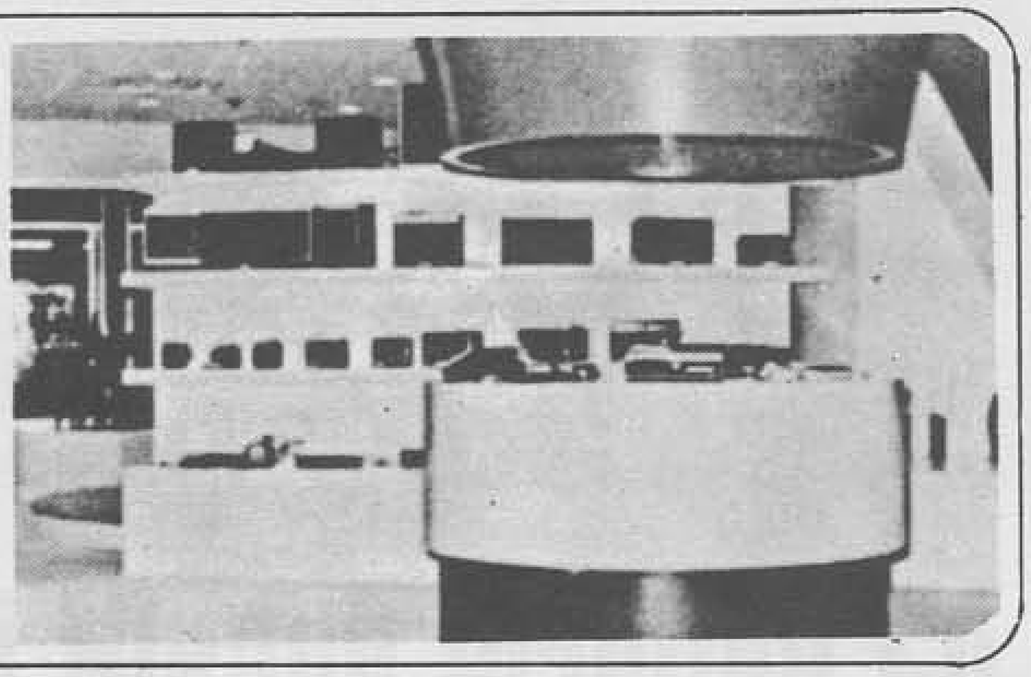
DESIGNER & DECORATOR

AN ENERGETIC

COMPANY

TO HELP

BUSINESS PEOPLE



bowrington

SOLE AGENT:

FSK ABRASIVE PRODUCTS

&

BOWRINGTON SLOTTED ANGLE

1601, Alliance Building 130-136, Connaught Road C.,
Hong Kong Phone: 5-454172, 5-454179

SHOWROOM:
30, KOWLOON CITY ROAD G/F. K-332722

箕面青年会議所

（半島青年商会姉妹会）

With Compliments of

Cheun Lee Trading Co., Ltd.

Sandoz Electronic Industries Co.

10TH FLOOR, TOPPAN BUILDING
22A WESTLANDS ROAD,
QUARRY BAY, HONG KONG. TELS: 5-636231-7
TELEX: 83189 SANDO CABLE: SANDOZ

泉利貿易有限公司

新羅電子工業有限公司

With Compliments of

Dai Nippon Printing Co.(H.K.) Ltd.

With Compliments

of

National Western Life Ins. Co.

MANAGED BY LOTEREX MANAGEMENT LTD., IN HONG KONG
1703-4 Easey Commercial Bldg., 253-261 Hennessy Rd., Hong Kong.
Telex: 83376 DRL HX Cable Add.: NWLLM Tel. 5-732373-4

鱷魚恤內多貨品.....

.....男女老少都有份









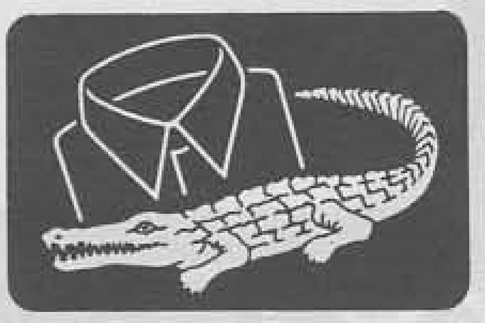




Every body shape and style!

Crocodile

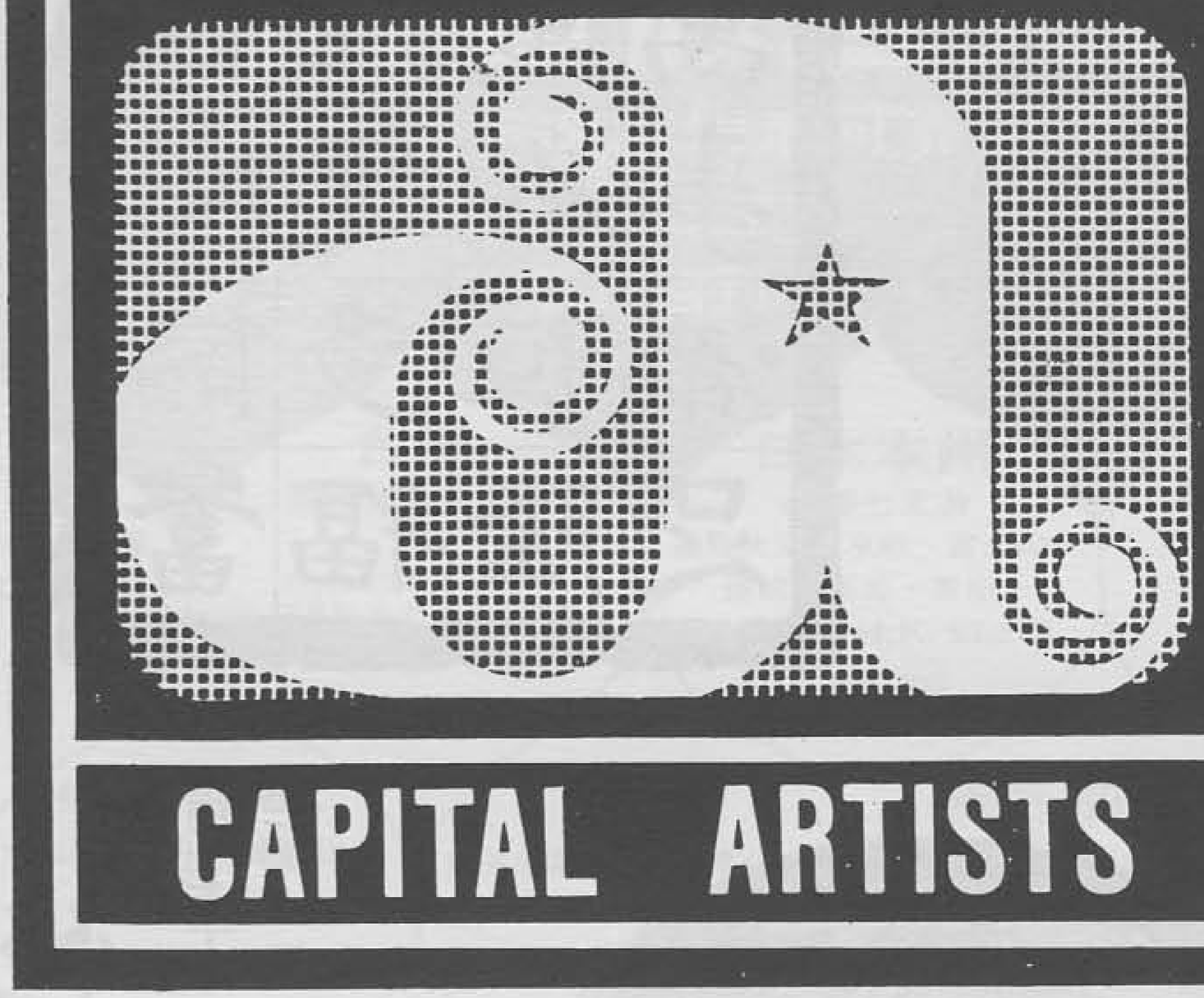
.....is for every body!



With Compliments

陳嘉恩・彭振聲

致意



CAPITAL ARTISTS

With Compliments

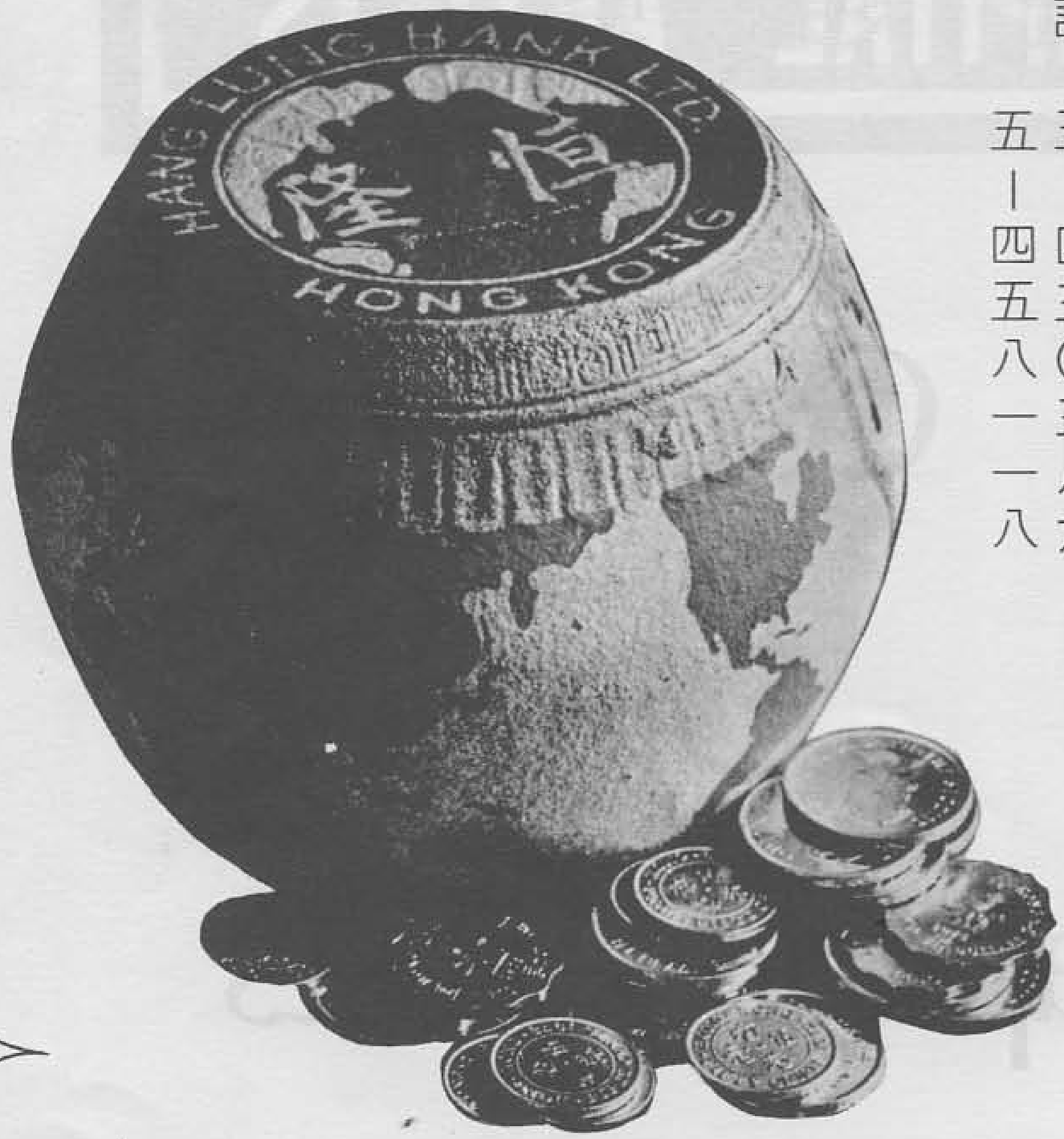
Of

Capital Artists

恒隆心運儲多福當
隆顧恵恒隆萬事
運多恒隆福滿足

恒隆銀行

香港干諾道中五十五號
電話：五一四三〇三八六
五一四五八一一八



康福暑假遊覽團

13年專業旅遊渡假最可靠選擇

新編旅程 獨一無二

享受豪華 服務週到

請早報名 以免向隅

菲律賓
六天遊馬尼拉、蠔島樂園
碧瑤、百山坑等名勝。

7月19日, 29日
8月10日, 23日

台灣
免費代辦入台証

7月24, 26, 29日
8月5, 6, 10日, 12日, 14日
9月3, 10, 17, 24日

日本本州
豪華七天遊
遍遊大阪、京都、富士山、
箱根、日光、東京。
特價酬賓 H. K. $3,290

7月22日 23日
8月4日22日

馬、星、菲
十天

7月24日 7月31日
8月7日 8月18日
9月25日 10月16日
11月20日 12月22日

美國、加拿大
東西岸22天，新編旅程，
與衆不同

7月21日30日
8月11日

歐洲
19天遊羅馬、蘇黎世、洛桑、
日內瓦、阿姆斯特丹、倫敦、
巴黎、漢堡等各城名勝

8月15日

美、加西岸
十五天

7月21日30日
8月11日

台灣
日本九州韓國聯遊

8月11日
9月22日10月20日

鹿兒島南北九州
霧島、指宿、別府、熊本
阿蘇火山、天草五橋、
雲仙、長崎、福岡。

7月28日
8月18日
9月17日
10月8日

日本本州
超級豪華七天遊
遍遊大阪、寶塚、京都、富士山、
箱根、日光、東京

7月26日
8月20日
9月22日

馬星
七天

7月24日 7月31日
8月7日 8月18日
9月25日 10月16日
11月20日 12月22日

日本北九州 韓國東京

7月30日 8月18日
9月15日 10月15日
11月17日 12月24日

韓國、日本、日光
九天遊漢城、華克山、板門店、
民族村、東京、富士山、箱根、
熱海、日光等名勝。

7月20日
8月30日
9月17日

鹿兒島南北九州
下關門司
出發日期如下：

7月21日 8月11日
9月29日
10月20日 11月17日

康福旅運社有限公司

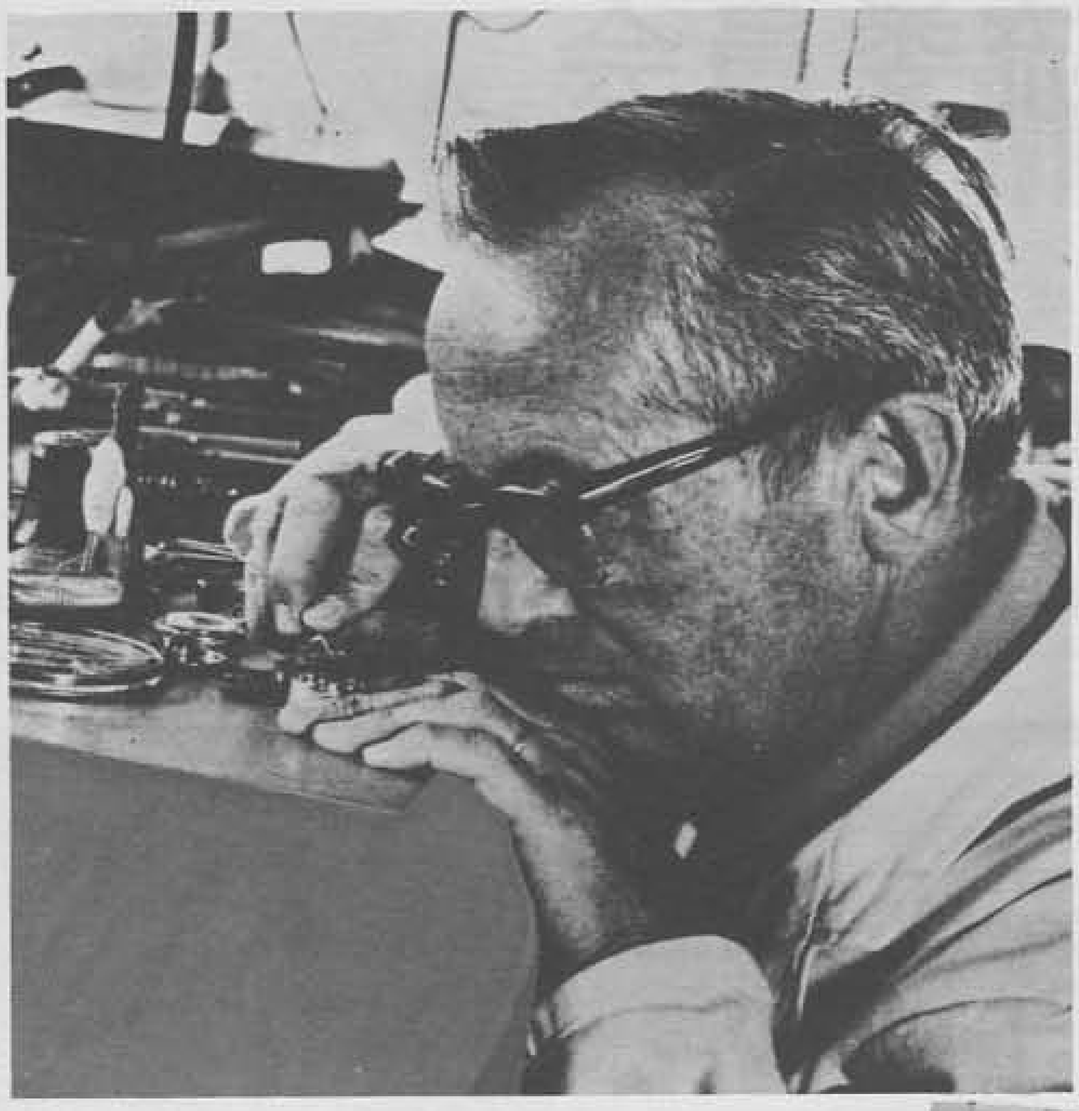
香港德輔道中萬宜大厦622室(按6字)電話5-258131(4綫), 231742, 222568, 233479
九龍尖沙咀碼頭星光行909室(按9字)電話3-677668, 677491, 685914, 693271(2綫)

SUN BEE GALAXY

荒井裕　士・須佐　茂
荻原宗　夫・青沼　昭
古越正　人・細川正人
土屋岐美人・柏木昭憲

（軽井沢歌迷会）

要求精確
人仕的手錶





702 E/S



307 E/S

2009 E/S



61107 E/S



707 G/F



361 E/S

TITONI SWISS WATCH

瑞士梅花嘜

香港總代理：梅花嘜錶有限公司
中環德輔道中173號先施大厦1009-10室

`箕面青年会議所

国際交流委員会

廠 品 食 行 記 權

KUEN KEE HONG FOODS FACTORY



樓三十厦大業工隆合道坑竹黃仔港香

12/F. 52 WONG CHUK HANG ROAD.

HA LING INDUSTRIAL BUILDING, ABERDEEN, HONG KONG.

TELS. 5-520121—3

With the Compliments

of

Chun Lee Engineering Co., Ltd.

12-12A KENNEDY STREET, HONG KONG.

永安旅行社　主辦

永安旅行團

歷史悠久·信用卓著·收費公允·忠誠服務·歡迎惠顧

泰馬星
十二天渡假團$2750
住曼谷納榮、新加坡美倫酒店、暢遊泰馬星三邦、十餘名城、普吉島風光純麗、泰南山水比美桂林。
日期：7月16(滿)21,30日
8月10,13日9月17日

馬星泰
十天高級團$3250
遊覽曼谷、芭提雅、檳城、吉降坡、金馬高原（坐直升飛機）、聖陶沙島、晚晚一流宵食、住非常他尼、沙洋、美麗歌、文華最高級酒店。
日期：7月22日、8月5,21日
9月23日、10月21日

星馬泰
十二天渡假團$2750
住美倫、中央、納榮等大酒店乘搭747及707客機、付出低廉代價、保証超值享受。
日期：7月23,28日
8月6,17,20日
凡於6月20日前報名者減收$100

曼谷·芭提雅
五天豪華團$1590
暢遊玫瑰花園、水上市場、古城、皇宮寺廟、芭提雅、珊瑚島、鱷魚潭。乘搭中午客機、來回時間最好、住納榮酒店及HOLIDAY INN.
日期：7月6,13,20,27日
8月3,10,17,24,31日

馬　星
六天豪華團 $2390
暢遊檳城、大山脚、古臨坡、星加坡、聖陶沙島。
日期：7月15,29日
8月8,26日
六天購賓團$2190
日期：7月21日,8月11日

曼谷、芭提雅、清邁
七天豪華團 $1980
暢遊曼谷、芭提雅、珊瑚島、清邁、大城府。乘搭星航及內陸航機。
曼谷永安分社直營。
日期：7月16,30日
8月6日

菲律賓（宿霧）
七天豪華團$1750
暢遊馬尼拉、文化村、百勝灘、碧瑤（乘陸飛機）宿霧（乘民航機）聖陶沙島、大高地火山頭、蝙島等名勝風景。
日期：7月23,29日
8月4,10日
凡於6月底前報名者減收$100

菲律賓（碧瑤）
六天豪華團$1250
暢遊馬尼拉、百勝灘、碧瑤、大高地火山頭、住喜來登（馬尼拉　·松園·碧瑤）大酒店。
日期：7月23日(滿)28日、8月8,13日
暑假七天豪華購賓團$1350
日期：7月23,29日、8月4,10日

歐洲十國廿三天遊覽團
HK$7,790一
暢遊意大利，凡諦岡，奧地利，瑞士，法國，盧森堡，德國，荷蘭，比利時，英國等十國廿餘都市，增廣見聞，大開眼界，乘搭星航747珍寶客機首途直飛羅馬，回程可以停留倫敦及新加坡。
出發日期：7月18,(滿)25日(滿)
報名從速：7月29日，增收名額20%　名
由於通日報名甚多，額滿向隅，請速報名。
新加坡航空公司鼎力贊助

大贈送！
美國加拿大超級豪華團
西岸十五天$7,980一
暢遊檀香山，珍珠港，洛杉磯，迪斯尼樂園，荷里活影城，賭城拉斯維加斯，聖地牙哥，三藩市，金門大橋，溫哥華等風景名勝，住最豪華之凱悅，喜來登大酒店。
出發日期：7月16,28日 8月13日 9月17日
東西岸廿二天$11,500
暢遊全美國加拿大風景名勝，包括：夏威夷，洛杉磯，迪斯尼樂園，影城，聖地牙哥，賭城，三藩市，華盛頓，紐約，尼加拉大瀑布，多倫多，加格利，實庫，溫哥華等。日期：7月28日,8月13日
大贈送！凡參加本社美加豪華團者一律贈送足金金牌半兩。
十五天美加探親團僅收$5,280.00
6月25日,7月19日,8月9日
日本航空公司鼎力贊助

日本本州富士山
八天豪華團$2850
暢遊東京，日光，箱食，江之島，熱海，富士山，京都，奈良，大阪，宮塚等地風景名勝。
日期：7月9,23,30日
8月6,13,20日

全日本南北九州本州
八天豪華團$2950
暢遊鹿兒島，百崎，別府，雲仙，阿蘇山，熊本，福岡，箱食，江之島，箱根，富士山，東京等。
日期：7月16,23,30日
8月13,20,27日

韓國日本本州
九天豪華團$3190
暢遊釜城，板門店，華克山，東京，江之島，箱根，富士山，京都，奈良，大阪等名勝。住朝鮮，京王，第一大酒店。
日期：7月16,30日
8月6,27日

台灣豪華團
九天 $1850
住宿圓山、芝蘭城大酒店。
暢遊台北、烏來、野柳、台中、阿里山、高雄、澄清湖、日月潭、梨山、花蓮等山川名勝。
日期：7月2,9,16,23,30日
8月6,13,20,27日

韓國日本九州
九天豪華團 $3190
暢遊釜城，板門店，華克山，福岡，長崎，雲仙，阿蘇火山，別府，宮崎，鹿島，鹿兒島，指宿等，住朝鮮，杉之井，金鳳等一流酒店。
日期：7月26日
8月2,9,16,23日

台灣酬賓團
九天 $1550
暢遊台北、烏來、陽明山、台中、日月潭、竹山、台南、高雄、阿里山、梨山、花蓮、野柳等風景名勝。
日期：7月2,9,16,23,30日
8月6,13,20,27日

韓　國
(A)阿里郎四天遊 $1750
暢遊釜門店，華克山，漢城。
逢星期六出發。
(B)濟州島六天遊$2080
暢遊釜門店，華克山，漢城，濟州島，釜山等名勝。
日期：7月16,30日
8月12,27日

台灣豪華團
六天 $1450
住圓山、統一大飯店。
暢遊台北、陽明山、烏來台中日月潭、彰化八卦山、鹿山、天祥、花蓮等名勝。
日期：7月16,23,30日
8月6,20日

旺角分社
旺角彌敦道636號銀行中心大廈1015室
電話：3-846484, 846557, 846555

尖沙咀分社
尖沙咀彌敦道25號瑞興大廈1008室
電話：3-678303, 676227, 676493

中環總社（假日照常辦公）
香港德輔道中50號裕昌大廈401-403室
電話：5-256243（八線）

銅鑼灣分社
百德新街恒隆中心1003室（松坂屋樓上）
電話：5-774779, 791895, 791894

黃鵝設計廔致意

九龍界限街144G地下

電話：3-381522, 3-381588



With the Compliments of

Seventh Heaven Restaurant

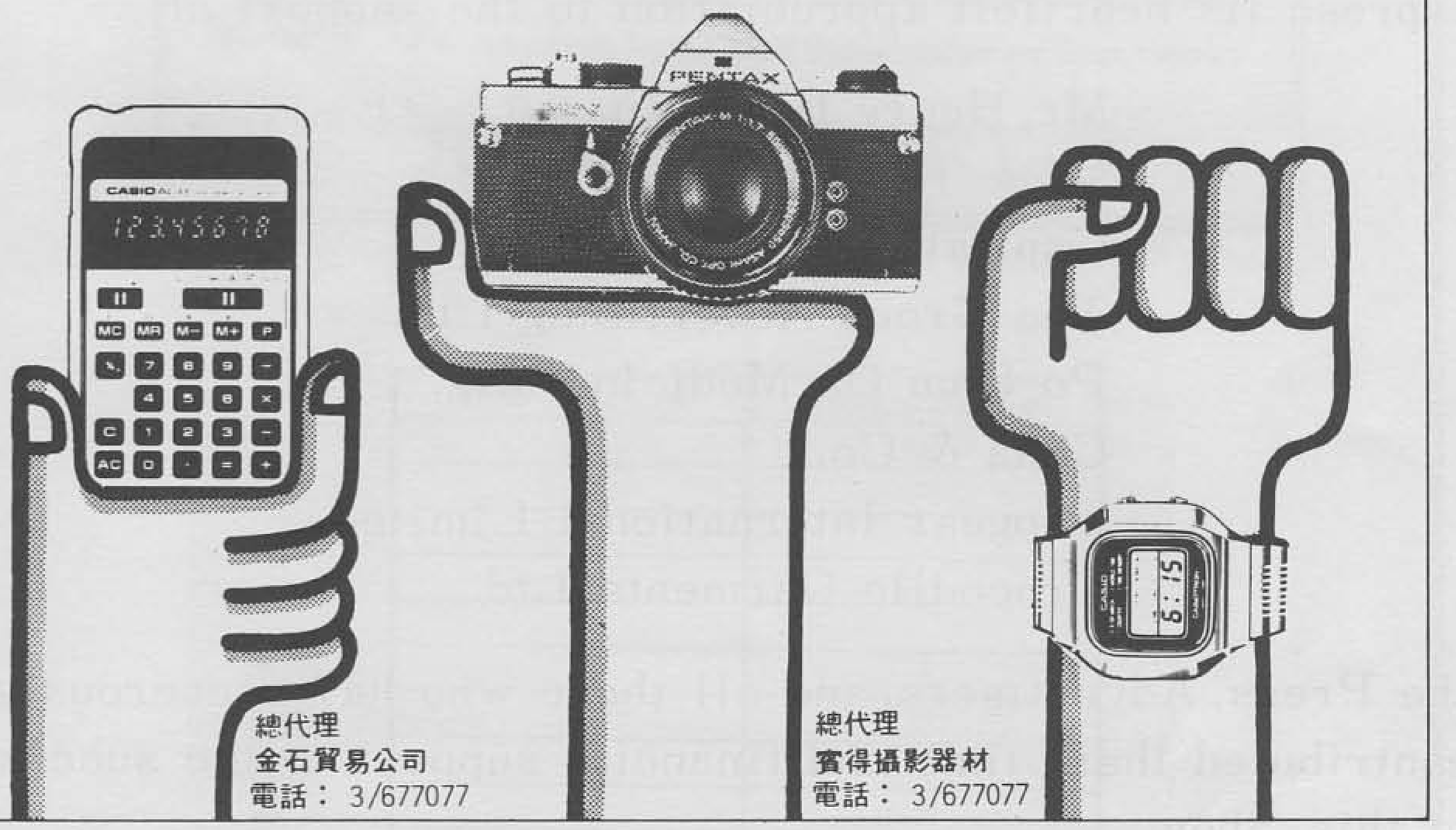
New Decoration Good Quality Best Service

BUSINESS HOUR: 9:00 A.M. TO 12:00 P.M.
LIVE MUSIC: 8:00 P.M. TO 12:00 P.M.

Seventh Heaven Restaurant

ADDRESS: 8 WDYHAM STREET, FAR EAST EXCHANGE BUILDING,
CENTRAL, HONG KONG.
RESERVATION TEL: H-221222.

試「金石」用「實得」 保證萬無一失



總代理
金石貿易公司
電話： 3/677077

總代理
實得攝影器材
電話： 3/677077

awards



Specialist in

TROPHIES, AWARDS
SHIELDS, CUPS
MEDALS, BADGES
BANNERS
EXPERT ENGRAVING
SOUVENIRS
SPORTING GOODS

SHING ON SPORTS COMPANY

59 HENNESSY ROAD G/F.,
WANCHAI, HONG KONG

TEL.: 5−278770
5−278815

ACKNOWLEDGEMENT

The Fund Raising Committee of Peninsula Jaycees wishes to express its heartfelt appreciation to the support of —

Mr. Henry H. L. Wu, O.B.E., J.P.
Miss Teresa Teng
Capital Artists
The Group Advertising Ltd.
Po Sum On Medicine Mfg.
Coda & Co.
Topgear International Limited
Crocodile Garments Ltd.

the Press, Advertisers, and all those who have generously contributed their time and financial support to the success of this Show.

鳴　謝

香港半島青年商會籌款演唱大會工作小組，蒙下列各公司及人仕的慷慨支持和鼎力協助，謹以致謝。

胡鴻烈議員
鄧麗君小姐
華星娛樂有限公司
特高廣告有限公司
保心安油
科達公司
恒美(國際)有限公司
鱷魚恤有限公司

香港半島青年商會，謹對新聞界、廣告客戶，及其他曾經熱心支持和協助籌款工作的人仕表示謝意。

JCI JUNIOR CHAMBER INTERNATIONAL HONG KONG
- Worldwide Federation of Young Leaders and Enterpreneurs

JCIHK LIBRARY

Date of Return	Date of Return

Junior Chamber International HK Ltd
Add: 21/F , Seaview Commercial Building,
21-24 Connaught Road West, Hong Kong
Tel: 2543 8913 Fax: 2543 6271
Website: www.jcihk.org E-mail: info@jcihk.com
Please Notice JCI HK Staffs if there are any missing pages or damages in the book

Drapery and Curtain Materials

Imported from Europe And U.S.A.



科達公司

香港皇后大道中58-60號地下　5-251808
九龍尖沙咀金冠大厦地庫　3-667711
香港銅鑼灣希慎道蟾宮大厦　5-774440